

## General Index

- ‘Abd Allāh b. ‘Amr b. al-‘Āṣ 126, 128  
‘Abd al-Razzāq al-Ṣan‘ānī 44, 52, 56, 91, 310  
*Muṣannaḥ* 43, 406  
‘Abd al-Wāḥid b. Zayd 106  
al-‘Abdī, Abū ‘Amr 92  
‘Abduh, Muḥammad 289, 378  
abrogation (*naskh*) 46, 60n. 7, 355, 357–8, 364, 368  
Abū ‘Abd al-Raḥmān 166  
Abū ‘Alī al-Fārisī 140  
Abū Bakr 83, 103, 309  
Abū Bakr Muḥammad b. Yūsuf (Abū Hanifa the Lesser) 401–2  
Abū Bakr al-Rāzī Muḥammad b. Zakariyyā’ 141  
Abū Daqīqa, Shaykh Maḥmūd 390  
Abū Dāwūd al-Sijistānī 91, 94  
Abū Ghadir, Muḥammad Maḥmūd 440  
Abū Ḥanifa al-Nu‘mān b. Thābit 382, 384, 385, 386, 400, 401, 427  
Abū Ḥātim al-Rāzī 141  
Abū Hayyān al-Gharnāṭī 176  
Abū Hurayra 92, 93  
Abū Sāliḥ Bādhām / Bādhān 70  
Abū ‘Ubayd al-Qāsim b. Sallām 138  
*Gharīb al-Ḥadīth* 124  
*al-Gharīb al-muṣannaḥ* 124  
Abū ‘Ubayda Ma‘mar b. al-Muthannā 9, 10, 57, 125, 126, 127, 128, 129, 131, 132, 134, 135, 138, 139, 176  
*Kitāb Ash‘ār al-qabā’il* 134  
*Majāz al-Qur’ān / Gharīb al-Qur’ān* 8, 120, 121, 124, 130, 132, 175–6  
Abū Umāma al-Bāhili 91, 92, 94  
Abū Yūsuf Ya‘qūb b. Ibrāhīm al-Anṣārī al-Kūfi 382, 400  
Abū Zaybān 73, 80, 87n. 38  
Abū’l-Jald 101, 107  
Abū’l-Layth al-Samarqandī 165  
*adab (belles lettres)* 108, 110, 115–16n. 82, 122  
al-‘Adawī, Shaykh Muḥammad Ḥasanayn Makhlūf 396–7  
*addād* (antonyms; sg. *didd*) 54–5, 59  
*see also taqādd*  
‘Adī b. Zayd 138  
‘*adl* (modification) 202, 245  
agnation *see* inheritance law  
Ahl al-Bayt 269, 401  
Ahl al-Sunna 104–5  
Aḥmad Ibn Ḥanbal *see* Ibn Ḥanbal, Aḥmad  
Aichele, George 3, 20, 21  
‘Ā’isha bt. Abī Bakr 82, 93, 258, 339  
al-‘Ajami, Ḥabīb 383  
al-Akhfash al-Awsaṭ 124, 125, 131, 132  
al-Akhṭal 56  
Akseki, Ahmet Hamdi 364  
and *fiḍya* (paying recompense) [instead of fasting] 22, 353, 355–9, 362, 366, 367–8  
Ali, Abdullah Yūsuf 21, 135–6, 436  
‘Alī b. Abī Ṭālib 67, 83, 269, 306, 307, 314  
‘Alī Māhir Pāshā 380  
‘Alī, Mawlānā Muḥammad 378  
‘Alī Tawfiq, Muḥammad 380  
‘Allūba Pāshā, ‘Alī Muḥammad 379  
alternative readings 7, 10, 20, 23, 29, 32, 46, 47, 50–1, 53, 125, 184, 200, 262  
*see also* cognate substitution  
al-Alūsī 289  
al-A‘mash, Sulaymān b. Mihrān 73  
Anas b. Mālik 128  
angels 5–6, 47, 91, 238, 273–4, 277n. 24  
Antebi, Mehmet, *Tefsīr-i Tibyān* 361  
Arabic / language of the Arabs 123, 179, 421, 433  
‘Bedouin’ Arabic 181, 184, 185  
and foreign loanwords 57–8, 65n. 76  
and foreign proper names 58  
origins of 276n. 7  
poetry 179, 181, 200, 218, 425, 439

## General Index

- Qur'anisation of lexicography 120,  
     142–3, 177  
     as sacred language 394–5, 397–8, 407–8  
 al-A'raj, 'Abd al-Rahmān b. Hurmuz  
     al-Madani 137  
 arcana *see asrār*  
 Arkoun, Mohammed 33n. 13  
 al-'Arūḍī al-Sahlakī 122–3  
 Asad, Muḥammad (Leopold Weiss) 357,  
     438  
*asbāb al-nuzūl* ('occasions of revelation';  
     sg. *sabab al-nuzūl*) 4, 44, 160,  
     161, 184, 272, 287  
 al-Ash'arī, Abū'l-Ḥasan 257  
 Ash'arism 257, 274, 276n. 7  
*ashbāh* (likenesses) 54, 247  
 al-'Askarī, Abū Hilāl 200, 202, 247  
 al-Aṣma'ī, 'Abd al-Malik b. Qurayb 59,  
     264  
     *Kitāb Khalq al-insān* 59  
     *Kitāb al-Khayl* 59  
*asrār* (arcana) 16, 255, 256, 258, 259,  
     267–8, 270, 272, 275  
 al-Aswārī, Mūsā b. Sayyār 395  
 'Aṭa' b. Abi Rahāh 92, 93, 94, 132  
 Atatürk, Mustafa Kemal 359, 377, 429, 430  
 Ateş, Süleyman 432  
 al-Aṭfayyish, Muḥammad b. Yūsuf 314  
 al-A'zamī, Muḥammad Muṣṭafā 429  
 al-Azhari, Muḥammad b. Aḥmad 122,  
     128, 134, 136–7, 140, 141, 142  
     *Tahdhīb al-lughā* 119, 121, 123, 124,  
     127, 130–1, 174  
  
 Bakhtiar, Laleh 19, 21  
 al-Bāqir, Abū Ja'far Muḥammad 293–4  
 al-Barqī, Aḥmad b. Muḥammad 5  
 Barthes, Roland 2  
*Basmala* formula 264, 266, 388, 389, 392  
*bāṭin* (esoteric) commentary 17  
 al-Bayḍāwī, 'Abd Allāh b. 'Umar 95, 167,  
     170, 363, 365  
 al-Bayhaqī, Abū Bakr Aḥmad 314  
 Bell, Richard 434, 437  
 Ben-Shemesh, Aharon 438  
 Benedict XVI, Pope 434  
 Bialik, Chaim Nachman 439  
 Bible 1–3, 101, 258, 423, 432–3  
  
 Muslim knowledge of 230  
     pseudo-quotations 101  
 Biblical interpretation 3  
 Biblical Studies 1, 3  
 al-Bihārī, Muḥibb Allāh 383  
 al-Bikālī, Nawf b. Faḍāla 126  
 Bint al-Shāṭi', 'Ā'isha 'Abd al-Rahmān 247  
 al-Biqā'ī, Ibrāhīm b. 'Umar b. Ḥasan  
     Burhān al-Din 345n. 18  
 al-Birūnī, Abū'l-Rayḥan 382  
 Börekçi, Mehmet Rifat 363, 365, 366  
 al-Bukhārī, Muḥammad b. Ismā'il 82,  
     88n. 44, 103, 104, 109, 180,  
     365, 377  
 al-Bukhārī, Tāj al-Sharī'a Abū 'Abd Allāh  
     'Umar, *Nihayat al-kifāya* 389, 402  
 Bultmann, Rudolf 3  
  
 Calder, Norman 7, 10, 23, 89  
 cognate substitution 11–12, 13, 195–253  
     in Ibn al-Ṣā'igh al-Ḥanafī 224–6  
     in Müller's *Reimposa* 201–24, 203  
     Table 1  
     forms ignored by al-Rāghib  
         al-Iṣfahānī 205–7  
     forms interpreted as different but  
         cognate in Müller and al-Rāghib  
         208–12  
     interpretations addressing  
         morphological pattern 212–22  
         and names of Hell in the Qur'an  
         226–38, 239–42  
         and names for Paradise 242–4  
         in pre-modern rhetoricians 202, 204  
  
 al-Ḍaḥḥāk b. Muzāḥim 44, 46, 47, 50, 51,  
     52, 54, 55, 56, 70, 80, 87n. 38,  
     92, 93, 137, 139, 166  
*ḍarūra* (poetic licence) 195, 200–1, 204–5,  
     206, 246, 247  
 Darwish, Maḥmūd 439, 445n. 76  
 Dawood, Nessim (Na'im) Joseph 437, 438  
 de Sausurre, Ferdinand 33n. 7  
 Dhū'l-Nūn 96, 106  
 Dihkhuda, 'Ali Akbar 229  
  
 Ebu Suud, Shaykh al-Islam 365  
 eisegesis 3, 19

## General Index

- end-rhyme 195, 199–200, 204, 205, 215, 216, 219, 227, 235, 238, 239, 356
- esoteric lexicology 16, 256, 258, 270–71, 275
- etymology (*ishtiqaq*) 57–8, 59, 167, 181, 256, 261, 257, 270
- hermeneutical 261, 262, 263
- historical 261, 262, 263, 267
- hyper-etymology 278n. 37
- linguistic 261, 263
- ishtiqaq al-kabir* 38n. 69, 261
- ishtiqaq al-saghir* 38n. 69, 261
- of names 58
- from non-Arabic languages 58, 229–30
- semantic 261, 262, 263
- unhistorical 264
- and vowel patterns 104
- exegetis
- Biblical 3
- periphastic 120, 245
- Qur'anic *see tafsir; tafsir 'ilmī; ta'wil;*  
Qur'anic commentaries
- exegetical connectors 50
- falaq*, meaning of 9, 13, 29, 157–93
- and early exegetis 184
- other interpretations 166
- and linguistic analysis 184
- and Qurṭubī 171–2, 171 Table 2
- and Ṭabarī 161–4, 162 Table 1, 178–9
- al-Faqīh, Muḥammad b. Ja'far 403
- Farāj al-Sayyid 'Abd al-'Āl 387
- al-Farrā', Abū Zakariyyā' Yaḥyā 77, 78, 86n. 32, 124, 125, 128, 129, 131
- fāṣila* (divider, verse-final word) 200, 246
- fasting 12, 13, 91–6, 112n. 31
- and optional Ramadan fast 355, 356, 357, 359, 367
- Fātiḥa* (Persian translation) *see under*  
Salmān al-Fārisī
- Ferruh, İsmail, *Mevahib* 361
- fiḍya* (compensation) [paid instead of  
fasting] 22, 353, 355–9, 362, 366, 367–8
- fiqh* (jurisprudence) literature and  
manuals 108, 109, 256, 299, 357  
*see also* law
- al-Firūzabādī, Muḥammad b. Ya'qūb 177  
*al-Qāmūs al-muḥīṭ* 94, 175
- Furāt b. Furāt al-Kūfī 161, 289
- Gabriel, Archangel 192n. 91, 273–4
- Gadamer, Hans Georg 1, 2
- gender, hierarchical interpretations 10, 11, 109, 326–7, 342–3, 349n. 60
- genres / text types 48, 186, 394
- aḍḍād* 55
- fiqh* 108, 109
- gharīb* 8, 175, 176
- hadith 88n. 43, 109
- tafsir* 4, 5, 7, 9, 32, 89, 108, 109, 175, 176, 247
- translation 30, 360, 368
- zuhd* 109
- gharīb* (difficult words)
- see under* Abū 'Ubayd al-Qāsim b.  
Sallām; Abū 'Ubayda Ma'mar  
b. al-Muthannā; al-Rāghib  
al-Iṣfahānī; al-Wāḥidī; Zayd b.  
'Alī; *see also* lexicography
- al-Ghazālī, Abū Ḥāmid, *Iḥyā' 'ulūm al-dīn*  
358
- Gilliot, Claude 53, 71–2
- Gökalp, Ziya 431
- Goldziher, Ignaz 439
- Greimas, Algirdas Julien 24
- Gully, Adrian 180, 181
- hadith 14, 16, 29, 43, 45, 60, 109, 110, 184–5, 186
- collections 91, 96, 101, 103, 109, 180, 291, 353, 377, 388, 394, 400, 401, 404, 406
- genre of 88n. 43
- lexicological 67–84
- translations 396
- use of 90, 167, 169, 170–74, 178–81, 183–6
- Haleem, Muhammad A.S. 437–8
- Ḥanafīs 105, 418n. 133
- and inheritance law 285, 286, 301, 303, 304, 309, 310, 312, 313
- and translation of Qur'an 382, 383, 384, 386, 387, 390–91, 397, 399, 400, 401, 402, 404, 405, 424

## General Index

- Ḥanbalīs  
 and inheritance law 285, 296, 301, 303,  
 304, 309, 311, 312, 313  
*hapax legomenon / legomena* 51, 62n. 32,  
 157  
 al-Harawī, Abū'l-Faḍl al-Mundhirī  
 121–2  
 al-Ḥarrānī, Abu Shu'ayb 137  
 al-Ḥasan b. 'Alī 68  
 al-Ḥasan al-Baṣrī 92, 93, 99, 100, 126, 166,  
 383, 384, 386  
 al-Ḥaṣkafī, 'Alā' al-Dīn, *al-Durr  
 al-mukhtār* 398  
 Heidegger, Martin 1, 2  
 Hell 9, 15, 46, 53, 64n. 54, 95, 128,  
 149n. 75, 152n. 112, 196, 198, 423  
 as *falaq* 157–8, 160, 162–72, 175–6, 178,  
 182–3, 187n. 3, 188n. 25  
*ḥamīm* (scalding water) 199, 241  
 names of 226–38, 239–42  
 hermeneutics  
 and etymology 261, 262, 263  
 Qur'anic *see ta'wīl*  
 Western theory of 1–2, 4, 32, 33n. 4,  
 33n. 13, 34n. 17, 177  
*ḥikma* (wisdom) 13, 68, 84n. 4, 108  
 in commentary tradition 97–9, 113n. 35  
 in lexicographic tradition 99–100  
 in the Qur'an 96  
 in renunciatory tradition 100–2  
 al-Hilālī, Taqī-ud-Dīn 436  
 al-Hinduwanī, al-Faqīh Abū Ja'far 399,  
 400  
*ḥujja* (proof) 27, 30, 51, 52, 384  
 al-Ḥusayn b. 'Alī 107, 108  
  
 Ibādīs  
 and inheritance law 284–314 *passim*  
 Ibn 'Abbās, 'Abd Allāh 44, 45–6, 52, 56,  
 57, 92, 93, 100, 179, 258, 345n.  
 10  
 cited by al-Wāḥidī 128, 131–2, 134,  
 138  
 and *falaq* 15, 160, 163, 180  
 and inheritance law 292, 294, 296, 297,  
 306, 307, 308, 309  
 and fasting 92, 93, 355, 356, 357, 359,  
 367  
 school of 67, 69, 70, 71–2, 73, 80, 81,  
 87n. 38  
 Ibn Abī Ḥātim al-Rāzī 109, 136, 141–2  
 Ibn Abī Shayba 406  
 Ibn Aḥmar al-Bāhili 138  
 Ibn al-Anbārī, Abū Bakr 55, 140  
 Ibn al-A'rābī, Muḥammad b. Ziyād 128  
 Ibn al-Athīr, Ḍiyā al-Dīn 200, 202, 204,  
 247  
 Ibn 'Aṭīyya al-Andalusī 100  
 Ibn Durayd, Abū Bakr Muḥammad b.  
 al-Ḥasan, *Jamharat al-lughā*  
 124, 177  
 Ibn Fāris, Abū'l-Ḥusayn Aḥmad 58, 141  
*Kitāb al-Maqāyīs* 264  
 Ibn Fūrak, Abū Bakr 257  
 Ibn Ḥanbal, Aḥmad 90  
*Kitāb al-Taḥṣīn* 124  
*al-Musnad* 238–9  
*al-Zuhd* 96, 101  
 Ibn Ḥazm, 'Alī b. Aḥmad 257, 297  
 Ibn Ḥijja al-Ḥamawī 202  
 Ibn Hishām, 'Abd al-Malik 83, 439  
 Ibn Ishāq, Muḥammad, *Kitāb al-Siyar  
 wa'l-maghāzī* 79  
 Ibn Jinnī, Abū'l-Faḥḥ 'Uthmān 278n. 37  
 Ibn Jubayr, Sa'īd 68, 71, 80, 84, 87n. 38,  
 92, 93, 137  
 Ibn Jurayj, 'Abd al-Malik 44, 46–7, 56, 70,  
 99, 288  
 Ibn Karrām, Abū 'Abd Allāh Muḥammad  
 403, 404  
 Ibn Kathīr, 'Abd Allāh 263  
 Ibn Kathīr, Ismā'il b. 'Umar 136, 172, 289,  
 337, 339  
 Ibn Khayr al-Ishbili 120  
 Ibn Mālik, Muḥammad 180  
 Ibn Manẓūr, Muḥammad b. Mukarram,  
*Lisān al-'Arab* 106, 176–7  
 Ibn Mas'ūd, 'Abd Allāh 69, 82, 92, 93,  
 258, 309  
 Ibn al-Mubārak, *Zuhd* 100  
 Ibn Muljam, 'Abd al-Raḥmān 164  
 Ibn al-Murtaḍā 314  
 Ibn Qudāma, Muḥammad b. Aḥmad 303,  
 310, 314  
 Ibn Qutayba, 'Abd Allāh b. Muslim 125  
 Ibn Sa'd, Muḥammad 68, 70

## General Index

- Ibn al-Şa'igh al-Ĥanafī 200, 204–5, 224–6, 227, 245, 247
- Ibn al-Sikkīt 136, 137  
*Ma'ānī al-Qur'ān* 124
- Ibn Taymiyya 173, 177, 407  
*Iqtidā' al-şirāt al-mustaqīm* 394–5
- Ibn 'Umayr, 'Ubayd 92
- Ibn 'Uyayna, Sufyān 92, 93
- Ibn Wahb, 'Abd Allāh 76, 82, 88n. 44, 88n. 45, 131, 210, 242
- Ibn Wāqid, al-Ĥasan 258
- Ibn Zayd b. Aslam al-Madani, 'Abd al-Rahmān 70, 71, 76, 77, 86n. 25, 92–3, 94, 98, 131
- Ibn Zayd, Muḥammad 288, 294
- i'jāz* (inimitability) 56, 58, 143, 200, 398, 400, 421–2, 423, 424, 425  
 and cognate substitution 12, 22, 27, 246
- ijmā'* (consensus) 70, 71, 123, 390
- 'Ikrima 68, 76, 84, 93, 94, 98, 131
- 'ilm al-lughā see lexicology
- inheritance law 18–19, 38n. 81, 283–324  
 and agnation 284–9, 290–91, 300  
 and *aqrabūna* 284, 287  
 and 'named cases' (*al-masā'il al-mulaqqaba*) 285, 299–314  
 and pre-Islamic tradition 284–5, 286, 287, 294–5, 302, 305–6  
 and Qur'anic terms 289–99, 300
- Sunni and Shi'i differences 284–9, 289–302
- and *wārith* (quota) 286
- interpretation  
 Biblical 3  
 multiple 15–16  
 open vs closed 6–7 see also under meaning, theory of  
 Qur'anic see *tafsīr*; *ta'wīl*  
 textual see eisegesis; exegesis  
 and worldviews 3–4, 5, 6, 11, 13, 14, 20, 21, 343  
 see also hermeneutics
- intertextuality 2, 3, 33n. 10
- irāda* (intention) 15
- Irmak, Sadi 432
- ironic anitiphrasis / inversions 198–9
- 'Isa b. 'Umar, al-Ĥamdānī al-Kūfī 137
- Iser, Wolfgang 2, 4
- al-Isfarā'īnī, Shāhūr 401  
*Tāj al-tarājīm* 405–6
- ishtiḳāq* see etymology
- ism* (here: name) 264, 266
- Ismailis  
 conceptual dyads 274  
 and *ta'wīl* 37 n. 62  
 and Qur'anic terms 105, 141–2  
 and inheritance law 286–314 *passim*  
 and Shahrastānī 257, 268, 272, 277
- Jābir b. 'Abd Allāh 166
- al-Jābirī, 'Āmir al-Zanāti 439
- Ja'far al-Şādiq 99, 137
- al-Jāhīz, Abū 'Uthmān 395, 425
- al-Jalālayn see al-Maḥallī; al-Suyūṭī
- al-Jawharī, Naṣr Ismā'il 264
- al-Jazīrī, 'Abd al-Rahmān 384–5
- Jeffery, Arthur 103, 229
- al-Jili, 'Abd al-Karīm b. Ibrāhīm 262
- al-Jishumī, al-Ĥakīm 18  
*Tahdhib fī tafsīr al-Qur'ān* 14–15
- al-Jubbā'i, Abū 'Alī Muḥammad 15, 22, 93, 105
- al-Jubbā'i, Abū Ḥāshim 257
- al-Jurjānī, Abū'l-'Abbās Aḥmad b. Muḥammad 303, 314
- Juynboll, Gautier H.A. 87–8n. 43
- Ka'b al-Aḥbār 106
- Kabarā, Shaykh Naṣīru 21
- Kadri, Hüseyin Kāzīm 365–6, 368  
*Nurū'l-beyan* 360, 363–4
- al-Kalbī, Muḥammad 44, 45, 48, 49, 52, 124, 132
- Karrāmīs 403  
 and translation of Qur'an 404, 405
- al-Khalīl b. Aḥmad 56, 177, 267  
*Kitāb al-'Ayn* 59, 119, 121–2, 123, 174–5
- Khalīl b. Işḥāq 314
- Khan, Mohammad-Nauman 121
- Khan, Muḥammad Muhsin 436
- Khatib, Muḥammad M. 94
- Khawla bt. Muḥammad 348–9n. 55
- al-Khāzin al-Baghdādī 338, 339
- Khoury, Raif Georges 99
- Khufāf b. Nudba / Nadba 127–8
- al-Kindī, Shurayḥ b. al-Ĥārith b. Qays 314

## General Index

- al-Kisā'ī, Abū'l-Ḥasan 'Alī b. Ḥamza 124  
*kitāba* (orthography) 256, 266  
 al-Kulaynī, Muḥammad b. Ya'qūb 5
- Labīd b. al-A'ṣam 159  
 Labīd b. Rabī'a 56  
 al-Laknawī, Abū'l-Ḥasanāt 'Abd al-Ḥayy,  
*Ākām al-naḥā'is* 391  
 Lane, Edward William 94, 99, 106, 196–7  
 language  
   as developed through convention  
     (*iṣṭilāḥ*), 182–3, 257, 272, 273  
   philosophy of 182  
   as revealed by God 183, 272  
 law 6, 14, 15, 18, 27, 90, 98, 100, 109, 424  
   and inheritance *see* inheritance law  
   and legitimacy of Qur'anic translations  
     390, 391–2, 397–8, 400, 428  
   and marital disobedience *see nushūz*  
   *see also fiqh* literature and manuals  
 al-Layth b. al-Muẓaffar 121, 139  
*Kitāb al-'Ayn* 124  
 lexicography 8, 27, 55, 57, 119–41, 185, 196  
   and *ḥikma* 99–100  
   Qur'anisation of 120, 142, 177  
   and *tafsīr* 174–7  
   *see also under* Abū 'Ubayd al-Qāsim b.  
     Sallām; Abū 'Ubayda Ma'mar b.  
     al-Muthannā; al-Rāghib  
     al-Iṣfahānī; al-Wāḥidī; Zayd  
     b. 'Alī  
 lexicology (*luḡha*) 27, 31, 256  
   *aṣl al-luḡha* (roots of language) 257  
   and definition vs authority 177–8  
   and doctrinal considerations 52, 53, 54  
   esoteric analysis 267–71  
   historical analysis 259–67  
   and poetic citations 179–80, 185  
   *tawqīf al-luḡha* (emergence of language)  
     257  
   '*ulūm al-luḡha* (sciences of languages)  
     120  
   *see also* esoteric lexicology  
 linguistic analysis 13, 16, 181, 182, 183,  
   184  
*luḡha see* lexicology  
*luḡhāt* (dialectal variants) 56–7, 143  
 Luqmān 97, 99, 100
- al-Maḥallī, Jalāl al-Dīn 95  
*Tafsīr al-Jalālayn* 4, 30, 172, 173, 358,  
   365  
 Mālik b. Anas 313, 357, 406  
*al-Muwatṭā'* 358  
 Mālik b. Dinār 101, 107  
 Mālikīs  
   and inheritance law 285, 296, 301, 303,  
     304, 309, 311, 312, 313  
 Ma'mar b. Rāshid 44, 56, 71, 76  
*ma'nā*, pl. *ma'ānī* (meaning/s) 14, 15,  
   124, 129, 161, 256, 286, 376,  
   379, 381  
 Maṣṣūr b. Nuḥ, Amīr Abū Ṣāliḥ 399  
 al-Marāghī, Muḥammad Muṣṭafā  
   378–81, 385, 387, 390, 428, 431  
 al-Marghinānī, Burhān al-Dīn Abū'l-  
   Ḥasan  
*al-Hidāya* 389  
*al-Tajnīs* 400  
 al-Marwazī, Abū Bakr 'Abd Allāh  
   al-Qaffāl 396  
 Massignon, Louis 89, 106  
 al-Māturidī, Abū Maṣṣūr 13, 14, 29, 30,  
   37n. 63, 135  
 al-Māwardī, Abū'l-Ḥasan 92, 93, 94, 100,  
   166  
 Maybūdī, Rashīd al-Dīn 17  
 meaning  
   lexical 7–13, 18, 29 *see also* lexicography  
   theory of  
     descriptive (multiple, open,  
       polyvalent) 7, 10, 23, 24, 26, 27,  
       29, 30, 32, 84  
     descriptive and prescriptive 27, 29, 32  
     neither descriptive nor prescriptive  
       28, 29, 32  
     prescriptive (closed, forced,  
       monovalent) 6, 10, 11, 13, 18,  
       19, 23, 26, 27, 29, 30  
     and semiotic square 24–30 plus Figs.  
       1–4  
     and *tafsīr* 29, 37n. 62  
     and *ta'wīl* 29–30, 259–60, 274–5  
   types 14, 16–18, 26  
   wilful forgetting of 12  
   *see also* etymology; hermeneutics;  
     *ma'nā; mutashābih*

## General Index

- metaphorical interpretation 55–6,  
59  
*The Moslem World* (journal) 433  
Motzki, Harald 46, 73, 76, 79, 80  
Mu'āwiya b. Abī Sufyān 68  
al-Mubarrad, Muḥammad b. Yazid 132  
*mufasssīrūn* (Qur'anic exegetes) 67, 82, 83,  
135, 181  
distinguished from *muhaddithūn* 88n.  
44, 192n. 98  
Muḥammad b. Abī Muḥammad 79, 80,  
87n. 38  
Muḥammad b. al-Ḥanafīyya 69  
Muḥammad b. Ka'b 100  
Mujāhid b. Jabr 44, 57, 68, 70, 71, 80, 84,  
87n. 38, 92, 93, 97, 100, 101,  
120, 128, 137, 138, 294, 355  
Müller, Friedrun 196, 201–2, 202 Table 1,  
205–24, 226, 227, 245  
al-Mundhirī, Abū'l-Faḍl 137  
Muqātil b. Ḥayyān 337  
Muqātil b. Sulaymān al-Balkhī, Abū'l-  
Hasan 8–9, 21, 27, 30, 44, 47,  
48–9, 50, 52, 53, 54, 55, 57, 58,  
73, 75, 80, 120, 124, 136, 163,  
177, 178, 184  
*al-Ashbāh wa'l-naẓā'ir* / *al-Wujūh*  
*wa'l-naẓā'ir* 51  
*muqaṭṭa'āt* (disjointed letters) 270  
Muranyi, Miklos 88n. 45  
Murji'a 104, 160, 404  
al-Muṣābī, 'Abd al-'Azīz b. Ibrāhīm 314  
Muslim b. al-Ḥajjāj 180  
Mustafa Kemal, *see* Atatürk  
al-Mustaghfirī, Abū'l-'Abbās Ja'far 403,  
404, 418n. 133  
*Faḍā'il al-Qur'ān* 401  
al-Mutanabbī 124  
Muṭarrif b. al-Shikhhīr 106–7  
Muṭarrizī, Nāṣir b. 'Abd al-Sayyid,  
*al-Mughrib* 99–100  
*mutashābih*, pl. *mutashābihāt* (ambiguous  
[verse/s]) 53–4  
Mu'tazilis 7, 52, 276n. 7  
five principles 4  
and *iṣṭilāḥ* 182, 257  
and meaning 14–15, 22–3  
and metaphorical interpretation 55–6  
and Qur'anic terms 93, 150n. 81,  
167  
al-Muṭī'ī, Muḥammad Bakhīt 385, 386,  
391, 397  
al-Muzanī, Abū Ibrāhīm Ismā'il b. Yaḥyā  
b. Ismā'il 314  
al-Naḥḥās, Muṣṭafā 379  
*naḥw* (grammar) 256  
*naql* (transfer) 202  
al-Naqqāsh, Muḥammad b. al-Ḥasan 94  
Narshakhī, Abū Bakr Muḥammad b. Ja'far  
405  
al-Nasafī, Abū'l-Barakāt 289  
*al-Kāfi* 399  
al-Nawawī, Muḥyī'l-Dīn Abū Zakariyyā'  
401  
*Sharḥ al-Muhaddhab* 384  
Nazif, Süleyman 351, 362–3  
*naẓīr* (similar) references 51  
*naẓm* (harmonious order) 256, 365, 376  
*al-Nihāya wa'l-dirāya* 385, 388, 391  
*niyya* (intention) 15, 22  
Nöldeke, Theodor 81, 143, 226, 229  
al-Nu'mān, al-Qādī 105  
*nushūz* (marital disobedience) 10–11, 13,  
27, 28, 325–49  
husbandly 333–41  
and patriarchal cosmological  
hierarchy 326–7, 342–3  
wifely 328–33  
*al-nuṭq al-naḥsānī* (psychic utterance)  
272, 273  
O'Shaughnessy, Thomas 226, 230  
Özek, Ali 432  
Paradise 226, 238, 240, 242–4, 423,  
springs in: *Salasabil* and *Tasnīm* 244  
paraphrases 45, 51–3, 54, 59  
Peirce, Charles S. 33n. 7  
Peter the Venerable 433  
Philips, Gary 3  
Pickthall, Marmaduke 357, 378, 379, 428,  
435  
poetic citations 179–80, 185  
poetic licence *see* *ḍarūra*  
poetry *see* Arabic, poetry; *ḍarūra*; *saj'*

## General Index

- polygyny 348n. 51  
 postmodernism 2, 33n. 7, 33n. 13  
 Powers, David S. 283  
 prayer *see* ritual prayer  
 pre-textual ideas 7, 10, 18, 23, 29, 30, 32, 34n. 20
- qāfiya* (rhyme, rhyme word) 200, 246  
*qalb* (metathesis / consonant transposition) 38n. 69, 260–61, 277n. 24
- al-Qalqashandī, Shihāb al-Dīn 200  
 Qatāda b. Di‘āma 68, 71, 80, 87n. 39, 92, 93, 97, 98, 99, 101, 126, 131, 137, 138, 288, 294  
*qirā’āt* (readings) 123, 257, 426  
 al-Qummī, ‘Alī b. Ibrāhīm 5, 91, 99, 105, 164–5, 186  
*qur’ān*, derivation of 262–3  
 Qur’an  
   bi-dimensional metaphysical and historical character 272  
   canonisation of 258  
   as competitive text 423  
   as contested text 423  
   inimitability (*i’jāz*) 12, 22, 56, 58, 143, 200, 398, 400, 421–2, 423, 424, 425  
   and intentional omission 258  
   language etymologically derivative 256  
   miraculousness (*mu’jiza*) 22, 58  
   textual ambiguities 425–6  
   translatability 376, 424–9  
   uncreatedness 422, 423, 424, 425  
 Qur’an translations 352, 375–420  
   and *da’wa* (missionary activity) 429, 440  
   Egyptian project 378, 379–81, 407, 428  
   English 378–9, 428, 434–5, 436–7  
   of *Fātiḥa* 375, 381–7, 388–9, 391, 392, 393, 400–7  
   Hebrew 437–40  
   Hilali–Khan 19–20, 22, 436, 437  
   Latin 433  
   literal (*tarjama ḥarfīyya / lafziyya*) vs exegetical (*tarjama tafsiyya / ma’ nawīyya*) 396–7  
   literal vs spiritual 20  
   and liturgy 424–9  
   Persian 381–7, 388–93, 398, 399–407  
   politics of 432–41  
   promoted by al-Azhar, Cairo 20, 435  
   promoted by King Fahd Complex, Medina 20, 435–6  
   South African 385  
   Turkish 351–2, 359–60, 368, 377, 398, 429–32  
 Qur’anic commentaries  
   early 43–66  
   authenticity 45–7  
   exegetical devices 45–6  
   exegetical purpose 47–9  
   explaining Qur’an with other sources 56–9  
   semantic explanation in 49–56  
   topics 46–7  
   typology 45  
   Turkish 352, 361, 366  
   *see also* exegesis; *tafsīr*; *ta’wīl*  
 al-Qurazī, Muḥammad b. Ka’b 82  
 al-Qurtubī, Muḥammad b. Aḥmad 93, 94, 100, 171–2, 173, 181, 331, 337, 356, 361  
 al-Qushayrī, Abū’l-Qāsim 17, 18  
 Qutayba b. Sa’īd 104  
 Quṭrub, Muḥammad b. al-Mustanīr 55, 137, 262
- Rabī’ b. Anas 70  
 Rāfi’ b. Khudayj 348–9n. 55  
 al-Rāghib al-Iṣfahānī 12, 248n. 3, 251n. 97  
*Mufradāt alfāz al-Qur’ān / al-Mufradāt fi gharīb al-Qur’ān* 11, 196, 201, 205–7, 210, 211–12, 214–22, 224–6, 232–3, 235, 236, 237, 239, 240–41, 244–6
- Ramadan, as optional fast 22, 351–71  
*ra’s āya* (end of a verse, verse-final word) 200  
*ra’y* (personal opinion) 69, 123, 400  
 al-Rāzī, Fakhr al-Dīn 5, 35n. 27, 139, 167, 169–70, 172, 173, 177, 181, 182, 184, 186, 229–40, 331, 337, 365, 401  
*Kitāb al-Arba’in fi uṣūl al-dīn* 5–6  
*al-Maḥṣūl* 183



## General Index

- al-Rāzī, Yaḥyā b. Mu‘adh 403–4  
 Reckendorf, Zvi Hayyim (Hermann) 438  
 renunciation traditions *see zuhd*  
*ri‘āyat al-fāṣila* (taking into account /  
 maintaining similar verse-final  
 words) 200, 246  
 rhyme *see* end-rhyme; *fāṣila*; *qāfiya*; *ra’s*  
*āya*  
 Riḍā, Muḥammad Rashīd 378, 391,  
 413n. 82, 428, 429–30, 431  
 Rippin, Andrew 8  
 ritual prayer (*ṣalāt*) 104–5, 427  
     performance in translation 375, 377,  
     382, 385, 386, 390, 391, 395,  
     399, 400, 402, 404–5, 406,  
     420n. 150  
 Rivlin, Joseph Joel 438, 439  
 Rosenblatt, Louise M. 2  
 Rubin, Uri 439, 440  
 Rūmī, Jalāl al-Dīn, *Fihī mā fihī* 261  
 al-Rummānī, ‘Alī b. ‘Īsā 182, 193n. 102
- Ṣabri, Muṣṭafā 390, 431  
 al-Ṣadafī, Shaykh Bakrī 398  
 Sadan, Joseph 440  
 al-Ṣaffār, Muḥammad b. al-Ḥasan 5  
 Ṣafīpūrī, ‘Abd al-Raḥīm b. ‘Abd al-Karīm  
 229  
*ṣaj‘* (rhyming prose or accent poetry)  
 199–200, 204, 246, 247  
 Saleh, Walid A. 4, 89, 124  
 Salīm, ‘Abd al-Majīd 380, 381  
 Salmān al-Fārisī 403, 427  
     *Fātiḥa* (Persian translation) 375, 381–7,  
     388–9, 391, 392, 393, 400–7  
 al-Samarqandī, ‘Alā’ al-Dīn, *Sharḥ ta’wilāt*  
*ahl al-sunnah* 13–14  
 al-Sarakhsī, Muḥammad b. Aḥmad 314,  
 399, 401  
     *al-Mabsūṭ* 384, 389, 404  
 Satanic verses 187n. 9  
 Sawdā’ bt. Zam‘a 340, 349n. 56  
 Sayf b. ‘Umar 83  
 Schacht, Joseph 81  
 Schleifer, Ronald 25  
 Schleiermacher, Friedrich 1, 2, 32, 33n. 5  
 Schoeler, Gregor 72  
 semiotics 2, 33n. 7
- sentence types 47–8  
 Sezgin, Fuat 67  
 al-Shāfi‘ī, Muḥammad b. Idrīs 18, 38n. 81,  
 263, 310, 357, 427  
 Shāfi‘īs 379, 384, 396, 401, 405, 406  
     and inheritance law 285, 296, 301, 303,  
     304, 309, 311, 312, 313  
 al-Shahrastānī, Muḥammad b. ‘Abd  
 al-Karīm 38n. 69  
     *Maḥfūṭ al-asrār* 16, 255–6, 257–61,  
     262–7, 268–75  
 Shākir, Muḥammad 395–6  
 Shaltūt, Maḥmūd 381  
 al-Shāṭir, Muḥammad Muṣṭafā 381, 383–4,  
 385, 386, 387, 388, 410n. 26  
 al-Shaybānī, Muḥammad b. al-Ḥasan 313,  
 382, 399, 400, 404  
 Shī‘īs 4–5, 6, 108, 186  
     and inheritance law 19, 83, 286–314  
     *passim*  
     and *muṣḥaf ‘Alī* 258  
     and Qur’anic terms 161, 164, 186  
     and Salmān al-Fārisī 401  
     *see also* Ismailis, Twelvers, Zaydis  
 al-Shurunbulālī, Abū’l-Ikhlās 402  
     *al-Nafḥa al-qudsiyya* 387–9, 391, 393  
 Shu‘ūbiyya movement 55, 58  
 Sibawayhi, Abū Bishr 184, 267  
 al-Sinjārī, Maḥmūd b. ‘Umar al-Zanji 229  
 Somekh, Sasson 439  
 Soroush, Abdulkarim 33n. 13  
 Speight, R. Marston 88n. 44  
 al-Suddī al-Kabīr, Abū Muḥammad  
     Ismā‘īl b. ‘Abd al-Raḥmān 44,  
     50, 58, 97, 294  
 Sufyān al-Thawrī 44, 57, 91, 92, 109, 289,  
 293, 310  
 al-Sulamī, Abū ‘Abd al-Raḥmān 92  
 Sulaymān, Muḥammad 380–81, 382, 383,  
 385, 387, 394–5  
     *Ḥadath al-aḥdāth* 391–2, 410n. 26  
 Sunnis 5, 90, 69, 99, 103, 105, 272, 274,  
 426, 436  
     and inheritance law 19, 286–314 *passim*  
     and Qur’anic terms 96, 140  
     and renunciant traditions 90, 96,  
     115n. 77  
     *see also* under individual legal schools

## General Index

- al-Suyūṭī, Jalāl al-Dīn 95, 176, 184, 200  
*al-Durr al-manthūr* 4, 27, 172–3, 181  
*Lubāb al-nuqūl fī asbāb al-nuzūl* 4  
*al-Mutawakkilī* 8  
*Tafsīr al-Jalālayn* 4, 30, 172, 173, 358, 365
- al-Ṭabarī, Abū Ja‘far Muḥammad b. Jarīr 9, 11, 23, 210, 330, 345n. 10  
 compared with al-Wāḥidī 123–4, 124, 125, 126–7, 129–30, 131, 132–3, 133–4, 134, 135, 136, 137–8, 139, 143  
 citing Ibn ‘Abbās 70, 71, 72, 73, 76, 77–8, 82, 88n. 44  
 and *falaq* 161–3, 164, 165, 166, 167, 172, 177, 178–9, 181, 182, 183, 184  
 and inheritance law 287, 289, 291, 293, 294, 296, 297, 298  
 and optional Ramadan fast 354, 355–6, 358, 365, 367
- al-Ṭabrisī, al-Faḍl b. al-Ḥasan 93, 105  
*taḍādd* (contrariety) 262, 263, 274  
*see also aḍḍād*  
*tafsīr* (exegetical) interpretation 12–13, 19, 31–2, 256, 259, 260, 274–5  
 and descriptive and prescriptive meaning 29  
 and lexical meaning 7–13  
 and lexicographical works 174–7  
 and semiotic square 28  
 vs *ta‘wīl* 13–14  
 types 45  
*see also* exegesis, *mufasssīrūn*, Qur’anic commentaries  
*tafsīr ‘ilmī* (scientific exegesis) 424–5  
 al-Ṭaḥāwī, Abū Ja‘far Aḥmad b. Muḥammad 105, 314  
*taḥrīf* (corruption, distortion) of divine revelation 258, 380, 397, 423
- al-Ṭā‘ī, Abū Zubayd 138  
 Talmon, Rafael 121  
*tarattub* (hierarchy) 262, 274  
*ta‘wīl* (hermeneutical) interpretation 29–30, 259–60, 274–5  
 and meaning, theories of 29, 37n. 62  
 vs *tafsīr* 13–14  
 Tha‘lab, Abū’l-‘Abbās 121, 122, 141
- al-Tha‘labī, Aḥmad b. Muḥammad 120, 124, 133, 134  
 al-Tha‘labī, Kirdūs 101  
 Tibawi, Abdul Latif 393  
 Todorov, Tzvetan 11  
 translation  
     as prescriptive 19–23, 29–30, 32  
     *see also* Qur’anic translations; ritual prayer, performance in translation  
 al-Ṭūfī, Sulaymān b. ‘Abd al-Qawī 200, 202, 204, 247  
 al-Ṭūsī, Muḥammad b. al-Ḥasan (Shaykh al-Ṭā‘ifa) 19, 288, 291, 294, 295, 297, 298, 303  
*al-Tibyān fī tafsīr al-Qur’ān* 289  
 al-Tustarī, Sahl b. ‘Abd Allāh 17, 161, 163–4  
 Twelver Shī‘is  
     and inheritance law 286–314 *passim*  
     and Qur’anic terms 91, 93, 99, 105, 107
- Ubayy b. Ka‘b 258  
 Ubeydullah, Mehmet 361–2  
 ‘Umar b. al-Khaṭṭāb 67, 68, 83, 103, 314, 406  
 ‘Urwa b. al-Zubayr 102, 296  
 ‘Uthmān b. ‘Affān 67, 68, 103, 258, 309
- Vishanoff, David R. 18, 38n. 81, 101  
 vocalisation 47–8
- Wagtendonk, Kees 94  
 Wahb b. Munabbih 95, 160  
 al-Wāḥidī, Abū’l-Ḥasan ‘Alī 9, 10, 23, 122, 123, 125–6, 128–9, 130–31, 131–2, 133, 134, 135, 136–7, 138–9, 139–41, 142–3  
*al-Tafsīr al-basīṭ* 119, 121, 124  
 Wajdi, Muḥammad Farid 375, 380, 382, 383, 385, 388, 390, 431  
*al-Adilla* 385–7, 392  
 al-Walīd b. al-Mughira 79–80  
 Wansbrough, John 45, 48, 70, 72, 80, 176, 179, 180  
 al-Wāqidī, Muḥammad 81, 83  
 Watt, W. Montgomery 159  
 worldviews 3–4, 5, 6, 11, 13, 14, 20, 21, 343

### General Index

- wujūh* (aspects) 17, 54
- Yazır, Elmalılı Muhammed Hamdi, *Hak Dini Kur'an Dili* 366–7, 432
- Yūnus b. 'Abd al-A'la 76
- al-Zabidī, Muḥammad b. Muḥammad  
Murtaḍā 100  
*Tāj al-'arūs* 94–5, 176, 177
- zāhir* (exoteric) commentary 17, 297
- al-Zāhirī, Dāwūd 297, 306, 308
- al-Zajjāj, Abū Ishāq Ibrāhīm b. al-Sarī 93,  
124, 129, 130, 132, 138, 169, 332
- Zajjājī, Abū'l-Qāsim 140, 141
- al-Zamakhsharī, Maḥmūd b. 'Umar 4, 7,  
95, 167–9, 170, 172, 173, 181,  
182, 184, 186, 201, 336, 363,  
425, 428  
*al-Kashshāf* 183
- Zaqqūm tree 199, 238, 239, 242
- al-Zarkashi, Abū 'Abd Allāh Badr al-Dīn  
246, 396
- al-Zarqānī, 'Abd al-'Azīm 392
- al-Zawāhirī, Muḥammad al-Aḥmadī 379,  
380
- Zayd b. 'Alī 44, 54, 165, 178, 300, 304,  
311  
*Tafsīr gharīb al-Qur'ān* 160
- Zayd b. Arqam 107, 108
- Zayd b. Aslam 93
- Zayd b. Thābit 303, 309, 310, 314
- Zaydis 257  
and inheritance law 284–312 *passim*
- zuhd* (renunciation) traditions 12, 37n. 57,  
108–9, 110n. 3
- al-Zurqānī, Muḥammad b. 'Abd al-Bāqī b.  
Yūsuf 314
- Zwemer, Samuel M. 433